

# Людмила Завгородняя

## Переводчик-фрилансер

✉ arkanar87@gmail.com 📞 +79103457503 Сайт: [https://translator\\_de\\_fr\\_ru.tb.ru/translator\\_ru](https://translator_de_fr_ru.tb.ru/translator_ru)

### Краткая информация:

Занимаюсь профессиональными переводами с 2010 года. Работаю в парах немецкий/русский, русский/немецкий, французский/русский, русский/французский. Перевожу тексты различной тематики: механика и электротехника, строительство и строительные материалы, экология и охрана окружающей среды, право, медицина и т.д. Являюсь индивидуальным предпринимателем.

### Опыт работы:

- ◆ С 2018 года сотрудничаю с ООО «МАТТЕХ». Выполняю письменные переводы технических текстов и рекламных материалов в сфере «электроинструменты и электрооборудование» с/на немецкий язык.
- ◆ С 2016 года сотрудничаю с ООО «БИОФА». Выполняю письменные переводы технической документации, юридических текстов и рекламных материалов в области «лакокрасочная продукция», «строительные материалы», «косметические средства» и пр. с/на немецкий и французский языки.
- ◆ С 2010 сотрудничаю с различными бюро переводов (Englica, Тетран и др.) Выполняю переводы текстов различной тематики с/на немецкий и французский языки.

### Образование:

2004-2009: Воронежский государственный университет, факультет Романо-Германской Филологии. Специальность: „Теория и методика преподавания иностранных языков и культур“.

### Сертификаты:

2007 Летние интернациональные языковые курсы во Фрайбургском Университете им. Альберта и Людвиг

### Профессиональные навыки:

Письменный перевод  
немецкий/русский ●●●●●  
русский/немецкий ●●●●○  
французский/русский ●●●●●  
русский/французский ●●●●○  
Устный последовательный перевод  
немецкий/русский/немецкий ●●●●○  
Верстка документов ●●●●○

### Технические навыки

Microsoft Office ●●●●●  
SDL Trados ●●●●●  
Smartcat ●●●●○  
Adobe Acrobat ●●●●○  
Adobe Photoshop ●●●○○

### Уровень владения языками

Немецкий C1  
Французский C1  
Русский родной

### Личные качества

Ответственно подхожу к решению любых задач, постоянно совершенствую приобретенные умения и навыки, стремлюсь открывать для себя новые горизонты.

**Буду рада сотрудничать с Вами!**